



26 апреля скоропостижно скончался

Девель Александр Александрович 1924-2020
советский и российский журналист и переводчик.

Переводил художественную литературу с немецкого, английского, украинского и белорусского языков. Одни из самых известных — переводы детективов Агаты Кристи, романы Эриха Кёстнера, Мэри Стюарт и индейской эпопеи Лизелотты Вельскопф-Генрих «Сага о дакотах». Среди неопубликованных переводов, в частности, труд по теории перевода его коллеги РоджераТ. Белла «Перевод: процесс и продукт: теория и практика»

Участник Великой Отечественной войны. Из дворянского рода, служившего Российской империи. В 16 лет, после окончания 9-го класса, с началом войны вступил в добровольческую армию народного ополчения. Был в составе 3-й гвардейской дивизии, сформированной Петроградским районом. После первых боев на подступах к городу она вошла в состав 44-й стрелковой дивизии, в дальнейшем ставшей Краснознаменной Чудовской. Дивизия воевала на Ленинградском, Волховском, Прибалтийском фронтах. Конец войны бойцы встретили на территории нынешней Латвии, на Рижском взморье. На фронте был телефонистом-радистом. Демобилизоваться смог только в 1950 году. Закончил юридический факультет Ленинградского государственного университета. И снова попал в армию: пришла повестка, присвоено офицерское звание, отправлен политработником в танковый полк. Прослужил еще семь лет. Вернулся в Ленинград, но не стал заниматься юриспруденцией. Призванием стала журналистика и переводы.